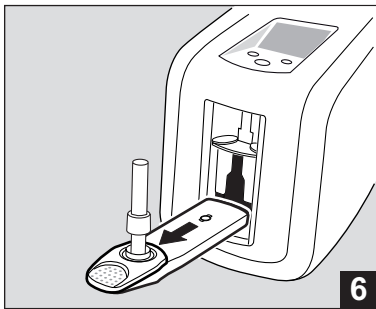
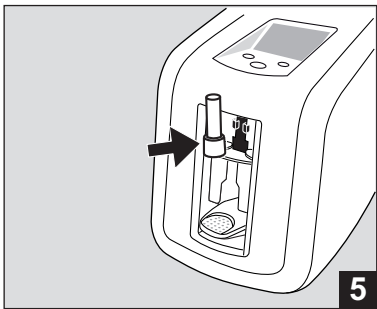
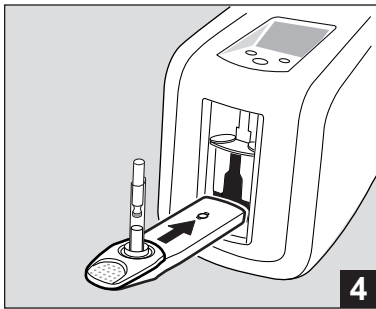
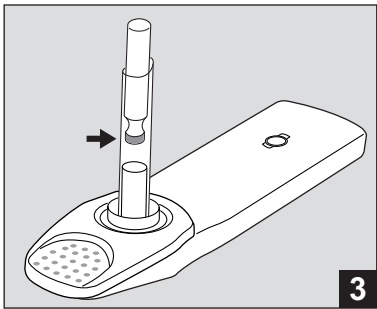
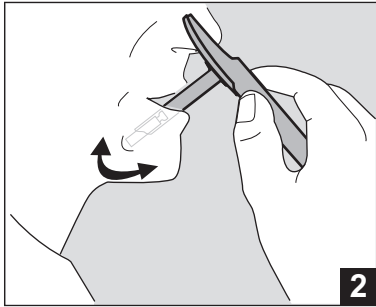
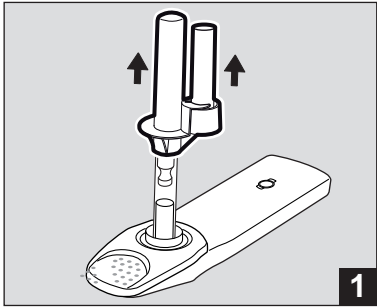




<b>de</b>	Gebrauchsanweisung 3	<b>pl</b>	Instrukcja obsługi 60
<b>en</b>	Instructions for Use 8	<b>ru</b>	Руководство по эксплуатации 66
<b>fr</b>	Notice d'utilisation 13	<b>hr</b>	Upute za uporabu 72
<b>es</b>	Instrucciones de uso 18	<b>sl</b>	Navodilo za uporabo 77
<b>pt</b>	Instruções de utilização 24	<b>sk</b>	Návod na použitie 82
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso 29	<b>cs</b>	Návod na použití 87
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing 35	<b>bg</b>	Ръководство за работ 92
<b>da</b>	Brugsanvisning 40	<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare 98
<b>fi</b>	Käyttöohjeet 45	<b>hu</b>	Használati útmutató 103
<b>no</b>	Bruksanvisning 50	<b>el</b>	Οδηγίες Χρήσης 108
<b>sv</b>	Bruksanvisning 55	<b>tr</b>	Kullanma talimatları 114
<b>Not for sale in the US market</b>		<b>ar</b>	تعليمات الاستخدام 119

## Dräger DrugTest® 5000 Analyzer



## 1 Pro Vaši bezpečnost

### 1.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění

- Před použitím tohoto produktu si pozorně prostudujte tento návod k použití a návody k použití souvisejících výrobků.
- Postupujte přesně podle návodu k použití. Uživatel musí pokynům dokonale rozumět a veškeré instrukce musí být přesně dodrženy. Produkt smí být používán výlučně v souladu s účelem, pro který je určen.
- Návod k použití nelikvidujte. Zajistěte, aby jej uživatelé uložili na vhodném místě a aby jej náležitým způsobem používali.
- Tento produkt smí být používán jedině školenými a odborně způsobilými pracovníky.
- Dodržujte místní a národní předpisy, které se na daný produkt vztahují.
- Kontroly, opravy a údržbu tohoto produktu smí uskutečňovat jedině školení a odborně způsobilí pracovníci. Doporučujeme Vám uzavřít s firmou Dräger servisní smlouvu a přenechat veškeré práce související s údržbou jejím pracovníkům.
- Při údržbových pracích používejte výhradně původní náhradní díly od firmy Dräger. Jinak by mohla být správná funkce tohoto produktu nepříznivě ovlivněna.
- Vadné nebo neúplné produkty nepoužívejte. Na produktu neprovádějte žádné úpravy.
- Pokud se na produktu vyskytnou závady nebo poruchy, informujte firmu Dräger.
- Chování v případě poškození při přepravě: Jestliže je Vám přístroj doručen v poškozeném stavu, je nutno neprodleně uskutečnit kontrolu firmou, která přepravu zajišťovala, a místním servisním zastoupením. Firma Dräger za škody, ke kterým došlo v průběhu přepravy, neodpovídá. Firma Dräger ale bude nápomocna při vysvětlování případu s odpovědnou firmou zajišťující doručení.
- Produkt nepoužívejte v prostorech ohrožených nebezpečím výbuchu nebo v přítomnosti hořlavých plynů. Produkt není pro tyto způsoby použití konstruován. Za určitých podmínek by mohlo dojít k výbuchu.

### 1.2 Význam výstražných značek

V této dokumentaci se používají následující výstražné symboly, které slouží pro označení a zvýraznění odpovídajících výstražných textů, které vyžadují, aby jim uživatel věnoval zvýšenou pozornost. Význam výstražných symbolů je definován následujícím způsobem:



#### POZOR

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci. Pokud této situaci nezabráníte, může to mít za následek ublížení na zdraví, poškození produktu nebo životního prostředí. Může se používat také jako výstraha před neodborným použitím.



#### POZNÁMKA

Doplňkové informace týkající se používání tohoto produktu.

## 2 Popis

### 2.1 Přehled produktu

#### 2.1.1 Analyzátor



00233320.eps

- 1 Ovládací panel: zelené tlačítko OK, dvě modrá tlačítka
- 2 Horní zásuvka (zásuvka pro patronu)
- 3 Spodní zásuvka (zásuvka pro kazetu)
- 4 Ventilační otvory a port IRDA pro komunikaci s tiskárnou na boku přístroje
- 5 Nasávání vzduchu
- 6 Displej
- 7 Držadlo pro přenášení
- 8 Konektor pro kabel USB ("USB")
- 9 Konektor pro klávesnici a snímač čárového kódu ("PS2")
- 10 Konektor pro připojení síťového napájecího modulu ("12 V DC")

#### 2.1.2 Displej



00333320\_cs.eps

- 1 Hlavička
- 2 Titulkový pruh
- 3 Variabilní oblast
- 4 Akce, které je možno spouštět prostřednictvím tlačítek nacházejících se pod příslušnými volbami
- 5 Speciální znaky
- 6 Datum a přesný čas

### 2.1.3 Obsah dodávky

Spolu s analyzárem Dräger DrugTest® 5000<sup>1)</sup> jsou dodávány následující součásti:

- Analyzátor Dräger DrugTest 5000
- Síťový napájecí modul (12 V=) se síťovým kabelem
- Napájecí kabel pro automobily (12 V)
- Návod k použití

### 2.1.4 Potřebný materiál, který není součástí dodávky

Zkušební souprava Dräger DrugTest 5000 pro odběr a analýzu vzorku.

### 2.1.5 Volitelné příslušenství

Za účelem rozšíření systému nabízí firma Dräger doplňková příslušenství, jako jsou tiskárna, klávesnice, snímač čárového kódu, taška na přenášení, zkušební soupravy pro školení a přepravní kufřík. Příslušné informace naleznete v seznamu pro objednání, viz Strana 91.

## 2.2 Popis funkce

Analyzátor Dräger DrugTest 5000 připravuje vzorky, které byly získány pomocí zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000, a nastavuje potřebnou teplotu pro reakci. Pak spouští analýzu vzorku a po uplynutí potřebné reakční doby výsledky analýzy vyhodnocuje. Vyhodnocení je založeno na optické metodě, která zkoumá intenzity signálů ze zkušebních a kontrolních vzorků na imunochemických zkušebních páscích, které se na zkušební soupravě nacházejí.

Díky integrované baterii je analyzátor Dräger DrugTest 5000 vhodný jak pro stacionární, tak také pro mobilní použití.

## 2.3 Účel použití

Zkušební systém Dräger DrugTest 5000 se skládá z analyzátoru Dräger DrugTest 5000 a ze zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000. Zkušební systém je určen jak pro kvantitativní prokazování látek nebo látkových tříd v lidských slinách pro diagnostické účely (diagnostika in vitro), tak i pro forenzní použití.

Dokazatelné látky jsou definovány prostřednictvím použité zkušební soupravy DrugTest 5000.

Zkušební systém Dräger DrugTest 5000 představuje kvantitativní měřicí postup pro dokazování hledaných látek nebo jejich metabolitů ve vzorku nad mezní hodnotou koncentrace (Cut-off) a z tohoto důvodu poskytuje pouze předběžný analytický výsledek (screeningová metoda). Aby byly získány potvrzené analytické výsledky, musí být použita další specifická metoda. Touto upřednostňovanou metodou je zpravidla plynová chromatografie/hmotnostní spektrometrie (GC/MS).

Pro profesionální vyhodnocení výsledků přístroje Dräger DrugTest 5000 je zapotřebí zohlednit další klinická vyšetření zkoumaných osob. To platí zejména v případě předběžně pozitivních výsledků.

### 2.3.1 Vysvětlení symbolů

	Postupujte podle návodu k použití!
	Výrobce
	Zdravotnický prostředek pro diagnostiku in vitro
	Omezení teplot
	Datum expirace
	Separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení

## 3 Menu

U přístroje, který je připraven k měření, je menu přístupné prostřednictvím tlačítka pod označením » **Menu** « na displeji. Podrobné informace jsou obsaženy v technické příručce k systému Dräger DrugTest 5000<sup>2)</sup>.

Pro navigaci v menu se používají tři tlačítka na zařízení, jimž jsou přiřazeny odpovídající funkce, které se vypisují na displeji.

### 3.1 Navigace v menu

Navigaci na jednotlivých úrovních menu usnadňují grafické symboly:

- Skok zpět na nejbližší vyšší úroveň v menu
- Zavřená složka:  
V rámci této položky se nacházejí další funkce a submenu.
- Otevřená složka:  
V rámci této položky jsou uvedeny funkce a submenu, které jsou zde k dispozici.
- Funkce:  
V případě aktivování mohou být funkce zpracovány pomocí jednoho nebo více kroků pracovního postupu.
- Volba je aktivována:  
U funkcí, které mohou být vybrány a aktivovány, se aktivování nastavuje stisknutím tlačítka .

### 3.2 Konfigurace

Přístroj může být spojen prostřednictvím integrovaného rozhraní USB s počítačem. Pomocí tohoto rozhraní mohou kvalifikovaní uživatelé a pracovníci technické služby firmy Dräger nastavovat parametry přístroje pro ukládání dat nebo pro přiřazování jednotlivých vzorků. Pokud budete potřebovat další informace, obraťte se na firmu Dräger nebo na servisní organizaci, která má od firmy Dräger příslušná oprávnění.

1) Dräger DrugTest je registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

2) Technická příručka je k dispozici na domovské internetové stránce firmy Dräger ([www.draeger.com](http://www.draeger.com)), kde je zdarma ke stažení.

## 4 Použití

### 4.1 Předpoklady použití



#### POZNÁMKA

Dodržujte příslušný návod k obsluze použité zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000.

Analýzátor Dräger DrugTest 5000 je dodáván ve stavu, ve kterém je plně připraven pro použití. Před uvedením do provozu nejsou zapotřebí žádné montážní nebo instalační práce.

### 4.2 Příprava před použitím

- Analýzátor Dräger DrugTest 5000 umístěte na rovnou, pevnou a vodorovnou podložku.
- Všechny větrací otvory udržujte volné a v čistotě.
- Zajistěte, aby byly dodrženy specifické podmínky pro okolní prostředí:
  - Teplota okolního prostředí v rozsahu 5°C až 40°C.
  - Relativní vlhkost vzduchu v rozsahu 5% až 95% rel. vlhkosti.
  - Jestliže je přístroj přenesen z chladného prostředí na teplejší místo, může se vyskytnout kondenzace. Než přístroj uvedete do chodu, počkejte, dokud se nezahřeje na teplotu okolního prostředí a dokud nevyschne. Při změně teploty okolního prostředí z -20°C na +20°C je doba, kterou je potřeba počkat, asi 1,5 hodiny.
- Pokud si přejete použít volitelné příslušenství, např. připojte externí klávesnici nebo umístěte tiskárnu na vhodné místo.
- Při použití s externím napájením, např. pokud je akumulátor vybitý, připojte síťový napájecí modul.

### 4.3 Zapnutí analyzátoru

- Podržte stisknuté tlačítko , dokud se neobjeví úvodní obrazovka.

Poté, co úspěšně proběhnou automatické interní testy, se na displeji objeví hlášení » **Připraven k měření** « a přístroj bude připraven k provozu.

### 4.4 Odběr vzorku



#### POZNÁMKA

Dodržujte příslušný návod k obsluze použité zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000.

### 4.5 Analýza vzorku

- Ujistěte se, že je analyzátor zapnutý a že se nachází ve stavu » **Připraven k měření** «
- Zkušební kazetu se vzorkem odeberte zkoumané osobě. Otevřete dvířka analyzátoru a zkušební kazetu založte do jeho spodní zásuvky tak, aby bylo slyšet, jak zapadla na své místo (**obr. 4**).
- Vyjměte patronu z ochranného obalu a založte ji do horní zásuvky analyzátoru tak, aby bylo slyšet, jak zapadla na své místo (**obr. 5**).
- Zavřete dvířka.  
Analyzátor automaticky spustí analýzu.  
Po skončení analýzy přístroj na displeji zobrazí výsledek pro každou ze zkoumaných látek.  
Prostudujte si zobrazení na displeji!



#### POZNÁMKA

Během vyhodnocování zkoušky analyzátelem nepohybujte!

Pruhové grafy na displeji ukazují, jak proces vyhodnocování postupuje. Po skončení vyhodnocovacích procesů se pro každou ze zkoušených látek na displeji zobrazí výsledky.

Volitelné:


#### 4.5.1 Zadávání dat

- Prostřednictvím odpovídajících tlačítek na ovládacím panelu zadejte údaje o zkoušené osobě a o uživateli, spustíte tisk výsledků zkoušky a datový blok uložte do paměti. Za tím účelem sledujte pokyny na displeji.


### 4.6 Po analýze

Po skončení analýzy se ozve akustický signál. Výsledky analýzy se objeví na displeji.

Volitelné:

- Aktuální výsledky vytiskněte.
- Pomocí tlačítka  výsledky potvrďte.
  - Po úspěšné analýze vyjměte zkušební kazetu s nasazenou patronou z analyzátoru a zlikvidujte je (**obr. 6**).
  - Zavřete dvířka analyzátoru.  
Analyzátor se nyní automaticky připraví pro další měření.

### 4.7 Vypnutí analyzátoru

- Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko . Přístroj se po přibližně 3 sekundách vypne. Připojovací kabel by měl za účelem nabití akumulátorů zůstat zapojený, dokud není analyzátor opět zabalen za účelem přepravy.



#### POZNÁMKA

Aby výkonnost akumulátorů zůstala zachována, dodržujte pokyny týkající se péče o ně, viz kapitola "Péče o akumulátor" na straně 90.  
Aby byly optické součástky analyzátoru chráněny před prachem, měla by jeho dvířka v zásadě pořád zůstat uzavřená s výjimkou vkládání nebo odebírání zkušebních kazet.

### 4.8 Provozní stavy

Analýzátor Dräger DrugTest 5000 zná tři provozní stavy:

#### Připraven

Po zapnutí a po zpracování automatických interních testů je přístroj připraven k měření. Trojice tlačítek a displej jsou osvětleny.

#### Klidový stav

Po uplynutí předem stanoveného času bez jakékoli činnosti se přístroj ze stavu, kdy je připraven pro měření, přepne do klidového stavu. Tlačítka přístroje jsou i nadále osvětlena, displej je ale zhasnutý. Klidový stav je možno opustit stisknutím kteréhokoli tlačítka; přístroj je pak okamžitě opět připraven k měření.

### Automatické vypnutí

Po uplynutí předem stanovené doby v klidovém stavu se přístroj automaticky vypne. Abyste jej mohli opět používat, musíte jej znovu zapnout.

## 4.9 Stav nabití integrovaných akumulátorů

Signalizační prvky v titulkovém pruhu displeje obsahují symboly, které ukazují momentální provozní režim (napájení ze sítě nebo mobilní provoz) a stav nabití integrovaného akumulátoru.

### 4.9.1 Provoz s napájením ze sítě

#### Normální stav



Analýzátor je připojen na externí napájecí zdroj.

#### Omezený provoz



Integrovaný akumulátor není dostatečně nabitý nebo je vadný. Navíc se zobrazuje ještě i žlutý výstražný trojúhelníček. V tomto stavu je možný provoz se síťovým napájením, přepnout ale na mobilní provoz není možné.

### 4.9.2 Mobilní provoz

Při mobilním provozu signalizuje symbol baterie stav nabití integrovaných akumulátorů:

#### Normální stav



Akumulátory jsou plně nabité.



S tím, jak se akumulátory vybíjejí, ubývá šedého pruhu uvnitř symbolu.



Akumulátory jsou téměř vybité, zobrazuje se pouze obrys symbolu a navíc se zobrazuje ještě i žlutý výstražný trojúhelníček.

#### Téměř zcela vybité akumulátory



Akumulátory jsou téměř úplně vybité, zobrazuje se nevyplněný červený symbol baterie. Neprodleně připojte externí napájení, abyste mohli měření ukončit a abyste zabránili ztrátě dat.

#### Zcela vybité akumulátory



Akumulátory jsou úplně vybité. Zobrazuje se nevyplněný bílý symbol baterie na červeném pozadí. Mobilní provoz již není možný.

#### Vadný akumulátor



Akumulátor je vadný. Vedle nevyplněného symbolu baterie se objevuje červené "x". Provoz analyzátoru je možný pouze s připojením síťového napájecího modulu.



#### POZNÁMKA

Aby výkonost akumulátoru zůstala zachována, dodržujte pokyny týkající se péče o něj, Viz kapitola 6.3.

Další podrobnosti a obrázky ukazující stav nabití naleznete v příslušné technické příručce k systému Dräger DrugTest 5000.

## 5 Odstraňování poruch

Chyba	Příčina	Náprava
Žádné zobrazení na displeji během 10 sekund po zapnutí přístroje.	Akumulátor je zcela vybitý a externí napájení není připojeno.	Připojte síťový napájecí modul a zajistěte napájení ze sítě.
Akustický výstražný signál a výpis hlášení » Zavřít dvířka «.	V době, kdy probíhá analýza, byla otevřena dvířka.	Zavřete dvířka.
Akustický výstražný signál a výpis hlášení » Vyjměte zkušební kazetu «.	Během automatických interních testů se v přístroji nachází zkušební kazeta.	Otevřete dvířka, vyjměte zkušební kazetu a dvířka opět zavřete.
Z přístroje se kouří / pach spáleniny	Použit nesprávný síťový napájecí modul.	Použijte síťový napájecí modul, který byl dodán spolu s přístrojem. Pokud problém přetrvává, obraťte se na firmu Dräger.

Jestliže se při používání přístroje vyskytne nějaký problém, který není uveden v této tabulce, nebo pokud uskutečněním zde uvedených nápravných opatření není možné problém odstranit, obraťte se na firmu Dräger nebo na servisní organizaci, která má od firmy Dräger pověření.

## 6 Údržba

### 6.1 Péče o přístroj

Analýzátor Dräger DrugTest 5000 je robustní přístroj, který vyžaduje jen minimální údržbu a ošetřování.

### 6.2 Čištění



#### POZOR

Přístroj neponořujte do kapalin, do připojovacích konektorů se nesmí dostat žádná kapalina. Uživatelé je zakázáno čistit vnitřek přístroje.

Vnější plochy přístroje mohou být v případě potřeby čištěny utěrkou navlhčenou ve vlažném zředěném mýdlovém roztoku nebo v komerčně běžně dostupném saponátu.

### 6.3 Péče o akumulátor

Aby byla péče o akumulátor optimální, měl by být přístroj připojován k síti vždy pomocí nabíječky. V tomto případě přístroj automaticky zajišťuje nejlepší péči o akumulátor (udržovací nabíjení). Bezprostředně po použití akumulátor opět nabijte a nedovolte, aby nebyl přístroj skladován s neúplně nabitými akumulátory.

Analýzátor je vybaven integrovaným olověným akumulátorem. I ve vypnutém stavu spotřebovává malý pohotovostní proud, který může plně nabitý akumulátor v průběhu asi **dvou měsíců** vybit. Akumulátor bude optimálně využitelný a bude mít dlouhou životnost, pokud nedovolíte, aby byl po nějakou dobu s nízkou úrovní nabití.



Za tím účelem jsou užitečná následující opatření:

- Pokud se analyzátor nepoužívá mobilním způsobem, při provozu jej vždy mějte připojen pomocí síťového napájecího modulu. Dlouhodobé připojení na síť není pro zabudovaný akumulátor nijak škodlivé, naopak se tím udržuje jeho kapacita.
- Při použití ve vozidlech používejte automobilový napájecí kabel pro 12 V.
- Když se v případě mobilního provozu zobrazuje ikona nízkého nabití akumulátoru, připojte síťový napájecí modul a co možno nejdříve akumulátor plně nabijte.
- Při skladování nechte síťový napájecí modul neustále připojený.
- V případě dlouhodobého skladování přístroje, kdy není možné nechat síťový napájecí modul připojený, před uložením do skladu analyzátor plně nabijte a každých **šest týdnů** akumulátor znovu plně nabijte.

## 6.4 Údržbové práce

Doporučujeme Vám, abyste si každých 12 měsíců nechali u přístroje provést údržbu.

Za účelem uskutečnění údržbových prací se obraťte na firmu Dräger nebo na servisní organizaci s odpovídajícím oprávněním od firmy Dräger.

Doporučujeme Vám uzavřít servisní smlouvu.

## 7 Odstraňování

Produkt likvidujte v souladu s platnými předpisy.



### Odstraňování elektrických a elektronických zařízení

Podle směrnice 2002/96/EG nesmí být tento produkt likvidován v rámci komunálního odpadu. Proto je označen zde uvedeným symbolem. Firma Dräger tento produkt zdarma odebere zpět. Informace týkající se této problematiky Vám poskytnou národní zastoupení a firma Dräger.

## 8 Technické údaje

Napájecí napětí	12 V= (11 až 15 V=)
Proudová spotřeba	typicky 3 A
Rozměry (šířka x výška x hloubka)	200 mm x 250 mm x 220 mm
Hmotnost	4,5 kg, včetně akumulátoru
Teplota	
Provoz	5 °C až 40 °C
Skladování a přeprava	–20 °C až 60 °C
Rozsah vlhkosti	5 až 95% rel. vlhkosti, bez kondenzace
Rozhraní	Optické IRDA (tiskárna), PS/2 (pro externí klávesnici nebo skener), USB Slave (pro komunikaci s PC)
Doba trvání měření	v závislosti na zkušební soupravě, 4:15 až 8:30 min.
Paměťová kapacita	500 datových bloků s výsledky zkoušek

## 9 Objednací seznam

Název a popis	Objednací číslo
<b>Analyzátor Dräger DrugTest 5000</b> včetně síťového napájecího modulu, automobilového napájecího kabelu a návodu k obsluze	83 19 900
<b>Kompaktní klávesnice</b> (PS/2, rozměry asi 28,2 x 13,2 x 2,4 cm):	
"QWERTZ" – německá klávesnice	83 15 095
"QWERTY" – anglická klávesnice	83 15 497
"AZERTY" – francouzská klávesnice	83 15 142
Mobilní tiskárna Dräger	83 19 310
Papír pro mobilní tiskárnu Dräger (5 rolí)	83 19 002
Taška pro přenášení přístroje Analyzátor Dräger DrugTest 5000	83 23 675
Přepravní kufřík	83 19 925
Síťová nabíječka 12 V s kabelem pro připojení na síť pro EU, UK, USA a AUS	83 15 675
Automobilový napájecí kabel 12 V Napájecí kabel pro připojení analyzátoru Dräger DrugTest 5000 do konektoru v palubní desce/zapalovače cigaret	83 12 166
Připojovací kabel pro USB pro komunikaci s PC	AG 02 661
Snímač čárového kódu	AG 02 491
<b>Zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000</b> , např.:	
Zkušební souprava Dräger DrugTest 5000, se 6 panely Balení 20 kusů	83 19 830
Dräger DrugTest 5000, zkušební souprava pro školení Balení 20 kusů	83 19 970
<b>Dräger DCD 5000</b> Zásobník pro přepravu a skladování vzorků s integrovaným odběrem vzorků	83 19 910
<b>Dräger SSK 5000</b> Sběr a analýza vzorků z povrchů	83 20 490
Technická příručka pro systém Dräger DrugTest 5000	90 23 950 www.draeger.com
Dräger Diagnostics Programové vybavení pro konfiguraci analyzátoru	www.draeger.com



Directive 98/79/EC



**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Phone+49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Tel +49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**90 33 320-** GA 4755.306\_MUL233

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 02 - December 2012 (Edition 01 - December 2011)

Subject to alteration